



SA 022 05: 1993 02

## New ambulance

Ever conscious of maintaining safety standards at CERN, the Fire & Rescue Group took delivery of a new ambulance mid-May. Fitted with special equipment to handle the wide range of conditions prevailing at CERN, it replaces two ambulances bought in 1983 which provided excellent service during the LEP construction period and the ensuing years. Participants at the gathering to bring the new ambulance into service included the Director for Technical Tasks, Hans Hoffmann, the Leader of the Technical Inspection & Safety Commission, Bastiaan de Raad, members of the Medical Service, the Fire Brigade, the Transport Service and the Purchasing Service as well as specially invited members of the Geneva police force and the Airport fire service. You will recognize the new ambulance by its red livery with yellow band and the all-important emergency number 112.

## Nouvelle ambulance

Toujours soucieux de respecter les normes de sécurité au CERN, le Service Secours et Feu a pris livraison d'une nouvelle ambulance à la mi-mai. Dotée d'un équipement permettant d'intervenir efficacement dans les très diverses circonstances pouvant se présenter actuellement au CERN, celle-ci remplace les deux ambulances achetées en 1983, qui ont fourni d'excellents services au cours de la période de construction du LEP et des années suivantes. Parmi les personnes réunies pour la mise en service de la nouvelle ambulance se trouvaient le Directeur de l'appui technique, Hans Hoffmann, le chef de la Commission de l'inspection technique et de la sécurité, Bastiaan de Raad, des membres du Service médical, des pompiers, des personnes du Groupe Transport et du Service des achats, ainsi que des invités spéciaux des forces de police genevoises et des sapeurs-pompiers de l'aéroport. Vous reconnaîtrez la nouvelle ambulance à sa couleur rouge et à sa bande jaune; le numéro d'urgence — à bien noter ! — est le 112.

# COMMUNICATIONS OFFICIELLES

# OFFICIAL NEWS

Les membres du personnel sont censés avoir pris connaissance des communications officielles ci-après.

La reproduction même partielle de ces informations par des personnes ou des institutions externes à l'Organisation exige l'approbation préalable de la Direction du CERN.

Members of the personnel shall be deemed to have taken note of the news under this heading.

Reproduction of all or part of this information by persons or institutions external to the Organization requires the prior approval of the CERN management.

## COMMISSION PARITAIRE CONSULTATIVE DES RECOURS

La Commission paritaire consultative des Recours s'est réunie pour examiner les appels introduits par Monsieur Michael HOURICAN et Monsieur Jan SCHIPPER au sujet d'une demande de transfert.

Conformément à l'Article R VI 1.11 du Règlement du Personnel, les recommandations de la Commission et la décision définitive du Directeur général sont à porter à la connaissance du personnel.

Pour ce faire, ces documents seront affichés aux tableaux du Bâtiment de l'Administration (No 60) du 11 au 30 juin 1993.

Division du Personnel  
Tél. 2855/4128

## JOINT ADVISORY APPEALS BOARD

The Joint Advisory Board has examined the appeals lodged by Mr Michael HOURICAN and Mr Jan SCHIPPER concerning a transfer request.

Article R VI 1.11 of the Staff Regulations specifies that the recommendations of the Board and the final decision of the Director-General shall be brought to the notice of the personnel.

The relevant documents will therefore be posted on the notice boards of the Administration Building (No 60) from 11 to 30 June 1993.

Personnel Division  
Tel. 2855/4128

## CIRCULATION ET STATIONNEMENT DE VEHICULES SUR LE DOMAINE DU CERN

Tous les véhicules (y compris les 2 roues) circulant et stationnant régulièrement sur les différents sites du CERN doivent être munis de plaques minéralogiques ainsi que de la vignette CERN apposée en évidence pour faciliter les contrôles et l'identification du propriétaire en cas d'incidents (phares allumés, fuites d'essence, etc.) ou de stationnement gênant.

L'octroi de la vignette CERN (disponible auprès du Service de l'Enregistrement, Bâtiment 55 / 1-002) engage les détenteurs à respecter les procédures d'accès et les règles de circulation en vigueur dont les modalités peuvent être obtenues auprès du Service de l'Enregistrement ou des Secrétariats de Division.

**Le stationnement sur les sites de véhicules sans plaques et/ou sans vignette est strictement interdit.** Ces véhicules ainsi que ceux garés de façon à gêner les services d'urgence et/ou des transports sont susceptibles d'être emmenés en fourrière aux frais du propriétaire (Document AG-OF/RH/2410).

**Pour le stationnement de longue durée, un parc fermé sur le site de Meyrin est mis à disposition.** Les demandes d'accès doivent être remplies chez R. Rochat, Div. AS, Bât. 55 / R-004. Tous les véhicules y stationnant sans autorisation seront enlevés aux frais du propriétaire (Document AG-OF/RH/2410).

**Par ailleurs une campagne débute pour régler le problème de tous les véhicules dans ce cas, ainsi que de tout autre véhicule manifestement abandonné,** à commencer par ceux qui se trouvent sous la ligne haute tension, dont les propriétaires sont priés de contacter de toute urgence R. Rochat, tél 7552. Sans nouvelles de leur part d'ici au 25 juin 1993, les véhicules en question seront évacués d'office, tous frais engagés incombant aux propriétaires.

Groupe Services Généraux  
AS/GS

# SEMINARS

## SEMINAIRES

---

### Monday 14 June

#### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### Next-to-leading order corrections to jet physics

by David KOSOWER / CERN

*Detailed calculations of processes in perturbative QCD and QCD-associated physics (such as electroweak vector boson production) in hadron collider experiments are necessary to obtaining an understanding of backgrounds to new physics at these colliders, the present Tevatron and the future LHC and SSC. The talk will discuss briefly an array of techniques that translate the core of a next-to-leading order calculation — the virtual corrections — into predictions for experiments, and will focus on applications of programs for calculating 2-jet and  $W+0,1$  jet distributions, developed in collaboration with W. Giele (Fermilab) and N. Glover (Durham), to Tevatron and LHC physics.*

### Tuesday 15 June

#### PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

#### Digital signal processing, hardware and software A System approach

by Kevin PARSLOW / Loughborough Sound  
Images

*This talk aims to explain how DSP chips differ from RISC and CISC processors, how they can be used in real-time applications requiring high processing rates, the movement of vast amounts of data or often, both. As important as the processors themselves is the supporting software. For DSP, this includes the usual array of compilers, debuggers, etc., and most recently, system oriented software such as real-time operating systems running on DSP chips themselves, permitting full system solutions to be constructed. Thus applications ranging from single chip, low-cost control systems to parallel processing systems using hundreds of devices and providing over 1 GFLOPs can be constructed from the basic building blocks.*

### Tuesday 15 June

#### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### A search for neutrino-less double beta decay in $^{136}\text{Xe}$ with a time projection chamber

by Henry T. WONG / CERN-PPE

*Neutrino-less double beta decay provides a sensitive probe to lepton number violation and Majorana neutrino mass. The Caltech-Neuchatel-PSI Collaboration has built a xenon Time*

*Projection Chamber (TPC) to study this process in  $^{136}\text{Xe}$  at the Gotthard Underground Laboratory. The excellent tracking capability of the TPC provides a powerful means of background identification. We have demonstrated the technique of measuring the directionality of low energy (MeV) electrons by the difference of  $dE/dx$  between the beginning and end of their tracks. An overview of the subject, as well as the experimental details, background considerations, detector performance, and latest results will be presented. Future projects of applying the TPC as a tracking calorimeter in neutrino physics will be discussed.*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

### Wednesday 16 June

#### THEORETICAL SEMINAR

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Black hole evaporation without information loss

by Gerard 't HOOFT / Utrecht University

*A procedure is formulated that allows one to construct transition amplitudes involving black holes in such a way that information and unitarity are preserved. The improvement with respect to previous approaches is that now the entire in-state and the entire out-state are considered, so that the final explosion is included in the picture. The most striking feature is that we employ Penrose diagrams that do not contain the usual singularity. New alleys towards the treatment of "supra-general-relativistic" particles are suggested.*

### Wednesday 16 June

#### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium

bldg 31/3-005

#### Condor flocking : load sharing between pools of workstations

by Xander EVERS / NIKHEF-K & TU-Delft

*Condor is a facility for executing UNIX batch jobs on a pool of cooperating workstations. Condor has been the subject of two earlier CERN seminars, by Miron Livny and Mike Litzkow from the University of Wisconsin, Madison, who are the principal designers. A Condor flock is a collection of Condor pools that share the load of their Condor jobs. A first design and implementation of a Condor flock has been made for the case where the remote executing mechanism of Condor can be used across pool boundaries. A guideline to the current design was that the Manager of a Condor pool will not be aware of the existence of the Flock. Consequently, the Condor flock has been implemented by adding a virtual machine, called the World Machine, to each Condor pool. The present implementation has been tested on two small pools, one at NIKHEF, the other at the Computer Science site of the University of Amsterdam, both on campus and connected by a LAN. Some first bandwidth measurements, including situations where workstations in Condor pools are accessed over a WAN, are reported.*

## Wednesday 16 June

### ISOLDE SEMINAR

at 16.30 hrs – TH Conference Room

#### Experimental limits for special relativity in storage rings

by Gerhard HUBER / University of Mainz & CERN

*A new version of the Kennedy-Thorndike experiment based on laser spectroscopy in the TSR storage ring in Heidelberg is presented. The development of heavy ion cooler rings allow to push further down the limits for special relativity. First results and their discussion in the framework of other test experiments are shown.*

## Thursday 17 June

### CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium\*

#### The World's coldest antiproton : precision test of fundamental symmetries at LEAR

by Gerald GABRIELSE / Harvard University

*During the past several years, antiprotons have been slowed, trapped and electron-cooled in a Penning trap, to energies which are  $10^{10}$  times lower than is possible in LEAR alone. The radio signal from a single antiproton can now be observed non-destructively for months. (The pressure is less than  $5 \times 10^{-17}$  Torr). The measured fractional linewidth for an antiproton (or proton) cyclotron resonance is less than  $10^{-10}$ . The relativistic mass increase of a 1 eV antiproton is observed with textbook clarity. This resolution bodes well for improved comparison of protons and antiprotons, at an accuracy even well beyond the 1000-fold improved comparison of cyclotron frequencies we made recently. These comparisons are the most accurate tests of CPT invariance with baryons by orders of magnitude. The techniques we have developed for slowing, trapping, cooling and stacking antiprotons in a Penning trap make it possible contemplate the production of antihydrogen atoms. To this end, we have recently increased substantially the number of low energy positrons trapped in a vacuum. Portable particle traps have also been demonstrated, by actual transport of trapped particles across the continental United States.*

\* Tea & coffee will be served at 16.00 hrs.

## Friday 18 June

### MEETING ON

### PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY

at 14.00 hrs – TH Conference Room

#### Trilinear couplings among the electroweak vector bosons and their determination in $e^+e^- \rightarrow W^+W^-$

by D. SCHILDKNECHT / University of Bielefeld

*We present a detailed investigation of the potential of LEP2 and future  $e^+e^-$  colliders (NLC) to measure the couplings of the vector bosons,  $Z^0W^+W^-$  and  $\gamma W^+W^-$ , with one another. The restrictions imposed on non-standard couplings by symmetry requirements, thus excluding violent boson-loop divergences and a violent growth of tree amplitudes for*

*vector-boson scattering, are discussed in some detail. We stress that a direct measurement of the couplings of the vector bosons with one another is indispensable for an empirical verification of the standard electroweak theory.*

## Monday 21 June

### PPE SEMINAR

at 16.30 hrs – Auditorium

#### Does the present data say anything about the Higgs mass ?

by Manel MARTINEZ / CERN-PPE

*The high precision Electroweak data presented at the Winter conferences is analysed in the minimal Standard Model framework to look for information about the Higgs mass. In this analysis, special attention has been paid to the proper combination with the direct search results, the use of the most up-to-date calculations, the propagation of the relevant theoretical uncertainties and the detailed study of the statistical significance of the behaviour of the  $\chi^2$  function. The expected evolution of this kind of indirect search in the coming years will also be discussed.*

## Tuesday 22 June

### PRESENTATION

at 10.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

#### Catering for language and territory conventions in DB applications

by Kevin WHARTON / Director, National Language Support, Oracle Corp.

*To maximise operability, data processing applications need to interact with end-users in their native language, and adapt to their specific cultural conventions for displaying data. Such features enhance the ease-of-use of applications, reduce the amount of training needed to learn how to use them, and improve the productivity of end-users. Oracle has developed a National Language Architecture that enables such features to be implemented with little additional complexity required from the application design, and which also caters for applications implemented in heterogeneous client/server environments. This presentation will describe in detail how the features provided by ORACLE7 can be utilized in designing such applications.*

## Mercredi 23 juin

### PRESENTATION TECHNIQUE

de 14.00 à 17.00 h – parking PTT, bât. 63

#### Démonstration de pompes à vide VACCUBRAND (D)

par E. MERCK (Suisse) SA  
(D. Fuchs tél. 01 74 51 440)

Produits en démonstration :

- évaporateur rotatif, évaporateur concentrateur, lyophilisateur
- étuve à vide

- filtration sous vide et pression
- sécheur de gel

Les applications sont vastes et couvrent un domaine de vide de 2 mbar jusqu'à  $10^{-4}$  mbar.

Langues : allemand, anglais et français

Renseignements : M. Diraison / FI-A / 4585

## Wednesday 23 June

### COMPUTING SEMINAR

at 16.00 hrs – CN Auditorium  
bldg 31/3-005

**Practical development using Oracle CASE tools**  
by Sue FOFFANO & Christophe DELAMARE /  
CERN-MT

Oracle CASE has been used in the MT Division to develop the JMT (Job Management Toolkit) application. This application is used to manage services provided by the division such as workshop, drawing office and installation activities. The aim of the presentation is to share the experience gained using Oracle CASE tools with other DataBase developers. The following points will be covered :

- Analysis phase
- Entity-Relationship schema and subsequent table generation
- Function definition and subsequent module/form generation.

To illustrate some of the above points, an on-line demonstration will be given at the end of the presentation.

## Thursday 24 June

### SEMINAR

Organized by the Center of Quantum Philosophy of Geneva (CQPG)\*

at 12.00 hrs – TH Conference Room

**Divisibility and the role of the observer in quantum physics**

by Charles P. ENZ / Département de  
Physique Théorique, Université de Genève

Quantum theory puts an end to the age-old antinomy between geometers (Pythagoras, Descartes) and physicists (Leukipos, Democritos) concerning the divisibility of matter : the latter stops roughly at the proton radius  $\sim 10^{-13}$  cm. But, surprisingly, this does not mean that the puzzles of quantum theory are to be looked for on the length scale of the elementary particles although, understanding Pauli correctly, the role of the observer might be particularly subtle there. It is mainly in atomic and even macroscopic physics that these puzzles surface in the form of the particle-wave duality and the "EPR paradox". It is in this realm that Bohr in 1954 introduced the notion of the "detached observer" which drew the immediate criticism of Pauli. But how about big quantum systems? And should consciousness enter the measuring process? Heisenberg was vague on this point. Pauli liked to compare the quantum observer with the alchemist in his laboratory and to draw an analogy with the observation of the unconscious. For him the unity of particle

and wave as quantum object was a hint of a much deeper unity between matter and spirit in the sense of C.G. Jung.

- \* The CQPG aims to promote the discussion on the philosophical and scientific challenges raised by the interpretation of quantum theory and of information theory, and particularly by the principles of nonlocality, indeterminism and undecidability. The CQPG addresses itself to people who think that quantum theory is not only a practical summary of mathematical recipes, but that it is now an integral part of knowledge and culture.

## EDUCATION SERVICES EDUCATIFS

---

### ACADEMIC TRAINING

Tel. 3127

#### 14, 15, 16 & 17 June

11.00 to 12.00 hrs – Auditorium

**Wakefield, Landau damping and beam instabilities**

by A. HOFMANN / CERN-SL

### ENSEIGNEMENT GENERAL

Tél. 5811

#### Jeudi 17 juin

à 13.00 h – Amphithéâtre

**Science pour tous**

par Rafel CARRERAS

La dernière séance aura lieu le 24 juin

### COURS DE LANGUES LANGUAGE COURSES

Secrétariat (après-midi seulement) : 3127

Secrétariat (afternoons only) : 3127

### L'ANGLAIS DE L'INFORMATIQUE DESTINE AUX FRANCOPHONES

Quelques places sont encore disponibles dans le cours de niveau intermédiaire qui aura lieu du :

21 juin au 8 juillet

lundi et jeudi de 18.00 à 20.00 heures

Prix : 210,-- Frs.

Si vous désirez participer à ce cours, veuillez nous faire parvenir, avant le 17 juin, une "Demande de Formation" en précisant le système sur lequel le cours devra être centré : MAC, PC, VM.

Pour information complémentaire veuillez contacter U. Liptow au 2957, MACMAIL

# INFORMATIONS GENERALES GENERAL INFORMATION

---

Note de sécurité NS 26  
publiée par la Commission TIS

## RÈGLES ÉLÉMENTAIRES DE SÉCURITÉ DANS LES ATELIERS

Cette note rappelle quelques règles qui doivent être respectées dans les ateliers, en particulier pour l'utilisation des machines-outils et pour les travaux de soudure.

Elle doit être apposée dans tous les ateliers et à cette fin a été imprimée en format A3 sur papier de couleur jaune. L'affichage est effectué par un inspecteur de sécurité de la Commission TIS. Les responsables d'atelier qui n'auraient pas encore reçu cette affiche peuvent prendre contact avec P. Saillard, Groupe Sécurité Générale, tél. 6605.

Cette note, en format réduit, est envoyée pour information à tous les secrétariats de division et aux DSO et est disponible au secrétariat TIS/DI.

TIS/DI

Safety Note NS 26  
published by TIS Commission

## BASIC SAFETY RULES FOR WORKSHOPS

This note recalls a few basic rules to be strictly followed in the workshops, especially for work with machine-tools or for welding.

It must be posted in all workshops and for that purpose has been printed in A3 size on yellow paper. The posting is being done by a safety inspector from the TIS Commission. Workshop supervisors who have not yet received the poster should call P. Saillard, General Safety Group, tel. 6605.

The note, in reduced format, is being sent for information to all divisional secretariats and DSOs and is also available from the TIS/DI secretariat.

TIS/DI

## DEVENIR SECOURISTE AU CERN

La division TIS organise des cours de secourisme aux mois d'octobre et novembre. La durée du cours est de 18 heures (6 x 3 heures). Si vous voulez obtenir des renseignements, contactez H. Bont au 6652 ou 13-1824, ou inscrivez-vous de suite en renvoyant avec le bulletin d'inscription ci-dessous.

## BECOME A FIRST-AIDER AT CERN

TIS is organising a first-aid course in October and November. It will last 18 hours (6 x 3 hours). For more information please call H. Bont, tel. 6652 or 13-1824, or register immediately with the enrolment form below.



---

### Bulletin d'inscription Cours de secourisme CERN 1993

(à renvoyer à H. Bont/TIS-FB)

### Enrolment form first-aid course 1993

(please return to H. Bont/TIS-FB)

Veuillez m'inscrire au cours de secourisme CERN 1993

Please enrol me for the CERN 1993 first-aid course

Nom ..... Prénom .....

Name ..... First name .....

Téléphone ..... Recherche .....

Telephone ..... Beep .....

Division ..... Signature .....

Division ..... Signature .....

## DISTRIBUTION DE CARBURANTS POUR LES VÉHICULES UTILISÉS AU CERN

Vous trouverez ci-dessous comment s'approvisionner en carburants pour les véhicules utilisés au CERN, des changements dans l'organisation de cette distribution étant intervenus dernièrement.

### 1. Véhicules CERN

- a) Station du Site de Préessin (Hall 867) :  
*Super et Diesel.*
- b) Station du Site de Meyrin (bât. 57) :  
*Diesel et Sans plomb.*

Les heures d'ouverture pour ces deux stations sont :  
de 08.00 à 12.00 h et de 13.00 à 17.00 h  
(jours ouvrables).

### 2. Véhicules en leasing (PPE) Véhicules loués à l'extérieur

Pour ces deux types de véhicules, s'approvisionner aux stations de distribution hors du CERN (*Super, Diesel et Sans plomb*).

Groupe Transports (ST/HM)

## DISTRIBUTION OF FUEL FOR VEHICLES USED AT CERN

There have been some changes in the organization of fuel distribution for vehicles used at CERN :

### 1. CERN vehicles

- a) Préessin site (Hall 867) :  
*Super and Diesel*
- b) Meyrin site (Bldg 57) :  
*Diesel and lead-free*

The opening hours of these two stations are :  
from 08.00 to 12.00 hrs & from 13.00 to 17.00 hrs  
(working days only).

### 2. Leased vehicles (PPE) Rented vehicles

For these two types of vehicle, fuel should be taken at stations outside CERN (*Super, Diesel, and lead-free*).

Transport Group (ST/HM)

## AUX DÉTENTEURS DE COMPTES AUPRÈS DE L'AGENCE SBS-CERN

La SBS vous a adressé récemment une lettre-circulaire relative aux frais de gestion de votre compte.

Cette lettre traite en premier lieu des Eurochèques.

En second lieu, elle traite de l'envoi des avis de transactions. Votre attention est attirée sur le fait que ces avis concernent entre autres :

- les remboursements, par le CERN, d'un certain nombre de frais voyages officiels, études, congés dans les foyers, etc).
- les remboursements de l'assurance Austria.

Si vous ne retournez pas le bulletin proposé par la SBS, vos remboursements vous seront notifiés une fois par mois, au moyen de l'extrait de compte, qui sera cependant limité à quatre lignes de texte par transaction.

Si vous retournez ce bulletin, chaque remboursement continuera à vous être notifié par avis séparé, avec indication de tout détail. Quand elle est faite par courrier interne, la distribution de cet avis séparé ne comporte aucun frais.

Division du Personnel  
Tél. 4469-3238

8 June 1993

## **SORRY!**

We would like to say sorry to all of you who had planned to participate in the three public meetings which we announced in the Weekly Bulletin no 22/93 dated 22 May, only to find them suddenly cancelled at the last minute. We would like to apologise even more to those of you who did not know they were cancelled and turned up!

Then the FLASH we prepared on Thursday evening, immediately following the Staff Council meeting which took the decision to replace the meetings by a FLASH, did not appear until Monday afternoon. This was beyond our control (it was due to higher priority work in the print shop), but the cancellation of the meetings was our decision.

We understand that many of you felt disappointed and confused and asked what was going on.

At least by now we hope that you have read the FLASH and know that the situation changed completely between the time we announced the meetings and the time we cancelled them. However it was not clear until the last moment whether we would reach agreement or not. This is why we did not give any progress reports in the Weekly Bulletin; any report was likely to be out of date by the time we had typed it. To give an idea of the protracted nature of the negotiations, the document approved was version 12.

By the time the Staff Council was informed of the situation it was the eve of the meetings, and the planning of the meetings had not been started. After long discussions it was decided to concentrate our efforts on a FLASH so that everyone would be informed immediately. Hence the cancellation of the meetings.

Hindsight suggests this was not the best solution and we have taken note for the next time, which as is pointed out in the FLASH may be soon.

\* \* \* \* \*

## **BRIEF STATUS REPORT**

Many of you have asked for information on topics mentioned in the March PROTON.

### **1. Annual Adjustment of Salaries**

A proposal on the lines mentioned in the PROTON has been prepared by the Management with the support of the Staff Association for the CERN Council meeting on 25 June.

### **2. Concertation Procedures**

The document agreed between the Management and the Staff Association has also been sent to the CERN Council.



### **3. Statutes of the Staff Association**

It is hoped to finalise the text in the near future and an extraordinary Staff Council meeting on the 15th June is devoted to this topic. We have made arrangements with our external consultants to produce the documents giving the text together with an explanation of the main changes to the existing Statutes, in English and French. We expect that you will receive these by the middle of July, so that you have ample time to study them, before an extraordinary General Assembly on 29 September.

### **4. Appeal to International Labour Organization Administrative Tribunal**

We have prepared together with our legal advisor our rejoinder to the reply by the CERN re our appeal on salary adjustments for 1992. It consists of some 28 pages apart from numerous annexes. A new appeal on salary adjustments for 1993 is being finalised. Both will be sent by mid-June. Let us repeat that these appeals concern the respect of agreed procedures and the negotiated package of summer 1990.

### **5. Links with unionised or professional European international organizations**

The President and a Vice-President are visiting Brussels this week to continue discussions on this matter with the aim of agreements on formal links.

\* \* \* \* \*

8 juin 1993

## **EN GUISE D'EXCUSES !**

Nous nous devons de présenter des excuses à ceux d'entre vous qui avaient l'intention de participer aux 3 réunions publiques annoncées dans le Bulletin Hebdomadaire No.22/93 du 22 mai et qui ont été annulées en dernière minute. Nos excuses s'adressent tout particulièrement à ceux qui, ignorant cette annulation, se sont déplacés pour rien !

De plus, le FLASH que nous avons préparé le jeudi soir, immédiatement après la réunion du Conseil du Personnel au cours de laquelle avait été prise la décision de remplacer les réunions par une FLASH, n'a pu paraître avant le lundi après-midi. Ce retard fut indépendant de notre volonté (l'imprimerie étant occupée par un travail prioritaire), contrairement à l'annulation des réunions qui, elle, était voulue par nous.

Nous comprenons que nombre d'entre vous aient été déçus et déroutés et se soient demandés ce qui se passait.

Nous espérons qu'à présent vous avez lu ce FLASH et que vous savez donc que la situation a complètement changé entre le moment de l'annonce des réunions et celui de leur annulation. L'obtention d'un accord est restée incertaine jusqu'au dernier moment; c'est la raison pour laquelle nous n'avons pas fait de rapport sur la situation dans le Bulletin Hebdomadaire, celui-ci risquant d'être périmé au moment de sa parution. Le document finalement approuvé fut la version 12, ce qui donne une idée de la difficulté des négociations.

Au moment où le Conseil du Personnel a été informé de la situation, nous étions à la veille des réunions publiques et aucune préparation n'avait encore pu être effectuée. Après de longues discussions, il a été décidé de concentrer tous nos efforts sur la rédaction d'un FLASH afin que chacun soit informé immédiatement. Ceci explique l'annulation des réunions.

Il semblerait, avec le recul, que ceci n'était peut-être pas la meilleure solution et nous en tiendrons compte pour la prochaine fois, ce qui, comme le laisse entendre le FLASH, pourrait arriver assez vite.

\* \* \* \* \*

## **UN BREF RAPPORT DE LA SITUATION**

Nombre d'entre vous ont demandé des informations concernant les sujets discutés dans le PROTON du mois de mars.

### **1. Ajustement annuel des salaires**

La Direction a préparé, pour le Conseil du CERN du 25 juin, une proposition en accord avec les idées mentionnées dans le PROTON et qui a été approuvée par l'Association du Personnel.

### **2. Procédures de concertation**

Le document, sur lequel, la Direction et l'Association du Personnel se sont mis d'accord, a également été envoyé au Conseil du CERN.

### **3. Statuts de l'Association du Personnel**

Le texte final sera disponible très prochainement et une réunion extraordinaire du Conseil du Personnel y sera consacrée le 15 juin. Nous avons passé un accord avec nos consultants externes pour produire, en anglais et en français, les documents contenant ce texte accompagné d'explication des principaux changements par rapport aux Statuts actuels.

Vous devriez les recevoir vers la mi-juillet afin que vous ayez amplement le temps de les étudier avant l'assemblée générale extraordinaire du 29 septembre prochain.

### **4. Recours auprès du Tribunal Administratif de l'Organisation Internationale du Travail**

Nous avons préparé, assistés de notre conseiller juridique, la réplique à la réponse du CERN à notre requête concernant l'ajustement des salaires en 1992. Il s'agit d'un document de quelques 28 pages sans compter les nombreuses annexes. Un nouveau recours sur l'ajustement des salaires en 1993 est en préparation. Les 2 dossiers seront expédiés pour la mi-juin.

Rappelons que ces recours ont pour but de faire respecter les procédures agréées et le paquet de mesures négocié pendant l'été 1990.

### **5. Liaison avec les organisations professionnelles ou syndicats internationaux européens**

Le président et le vice-président de l'Association se rendront à Bruxelles cette semaine afin d'y poursuivre les discussions sur ce sujet en vue d'un accord pour l'établissement de liens formels.

\* \* \* \* \*

## COMITE DE COORDINATION DES CLUBS (CCC)

La réunion annuelle du CCC avec les Présidents des clubs aura lieu le lundi 14 juin, à 17h.15, à la Salle de Conférence du Bâtiment 33, rez-de-chaussée.

**Sujet principal :** les demandes de subside.

## CLUBS' COORDINATION COMMITTEE (CCC)

The annual meeting of the CCC with the Chairmen of the clubs will take place at 17h.15 in the ground-floor conference room of Building 33.

**Main business :** the requests for subsidy.

# CLUBS

## FOOTBALL

### Poule A

MT - CRYO 5 - 2

	J	G	N	P	Pts	P - C
1 CHALTRONS	5	4	0	1	13	24 - 9
2 SS	5	3	1	1	12	17 - 7
3 CN	5	3	0	2	11	19 - 10
4 OPAL	5	2	0	3	9	7 - 17
MT	5	2	0	3	9	13 - 24
6 CRYO	5	0	1	4	6	7 - 20

### Poule B

RF - PPE HARLEQUINS 1 - 6  
PS - L3 2 - 0  
DELATTRE - geometres à jouer jeudi 17 juin

	J	G	N	P	Pts	P - C
1. RF	5	4	0	1	13	21 - 14
2. DELPHI	4	4	0	0	12	19 - 1
3. PPE	4	3	0	1	10	20 - 5
4. GEOMETRES	4	1	0	3	6	11 - 17
5. PS	4	1	0	3	6	7 - 21
6. DELATTRE	3	1	0	2	5	4 - 11
7. L3	4	0	0	4	4	3 - 16

## SKI

### JOURNEE D'ORIENTATION

Le Ski Club a le plaisir de vous inviter  
à sa deuxième

### JOURNEE D'ORIENTATION.

**DIMANCHE 13 JUIN 1993**  
à LAMOURA (Jura à 35 min. de Gex)

### La course d'orientation c'est quoi ?

A l'aide d'une carte et d'une boussole, le participant cherche selon un ordre prescrit, un nombre déterminé de balises préalablement posées par les organisateurs de l'épreuve. D'une balise à l'autre, le choix du cheminement est libre. Le participant doit, à tout moment, pouvoir déterminer son emplacement sur le terrain. Seront proposés plusieurs circuits entre 1.2 et 8.4 km et plusieurs catégories.

Les cartes seront distribuées sur place. Apportez crayon ou feutre et boussole (quelques boussoles pourront être prêtées).

Pour les débutants, une initiation sera possible entre 10h00 et 11h00.

Repas tiré du sac. Boisson offerte lors de l'arrivée.

Inscription: village de vacances de LAMOURA dès 9h30.

- Adultes: 20.-FF ou 5.- CHF
- Enfants: 12.-FF ou 3.- CHF

En cas de temps incertain, informations sur le répondeur(767) 5050.

**Renseignements: Lennart JIRDEN - tél: 5125.**

**ATTENTION :** La sortie montagne prévue le **dimanche 13 juin au Mont-Joly est reportée.**

## VELO

### Prochaines sorties :

**SAMEDI 12 JUIN** : Départ à 13h30 pour 75 kilomètres, rendez-vous à Clarafond place de l'église

**MERCREDI 19 JUIN** : 2 sorties proposées

**1ère sortie** : sur la journée, avec un départ à 8h00 pour 135 kilomètres, rendez-vous parking de carrefour à Annecy, l'arrêt de midi se fera dans un petit restaurant. Prévoyez de l'argent de poche.

**2ème sortie** : Départ à 14h00 pour 47 kilomètres, rendez-vous piscine de Ferney Voltaire.

**Attention** : La chaleur commence à montrer sérieusement le bout de son nez, alors prévoyez votre bidon et pensez à la casquette!

## PETANQUE

### Championnat d'été U.C.G.P

Les résultats sont à lire de haut en bas.

CERN 1	15	15
ROLEX 1	5	14

CERN 2	15	15
MIGROS-GE	7	12

CERN 3	15	15
KUGLER 2	1	1

CERN 4	15	8
HOPITAL LOEX	7	15

CERN 5	15	15
ABB SECHERON	10	11

CERN 6	15	12
CHARMILLES 4	9	15

## RUGBY

**Mercredi 23 juin 1993, à 18h.00**

Salle de l'Allondon, à Saint Genis Pouilly

### ASSEMBLEE GENERALE

Tournoi des vétérans, samedi 5 juin 1993 : étaient présentes les formations :

Nantua  
Berne  
du Taucan  
CERN

**Les Cernois se classent 3ème du tournoi.**

## PHOTO

Si vous êtes intéressés par les activités du PHOTO CLUB, demandez la plaquette du Club.

**A retourner à R. Huguenin /Div. AT**

✂ \_\_\_\_\_

NOM, Prénom : .....

Division : .....

Le Photo Club organise fin octobre, une exposition ouverte à tous les membres du CERN.

**Pendant vos vacances**, préparez les photos que vous aimeriez exposer.



## CRICKET

### UK XI vs Commonwealth XI

The annual UK versus Commonwealth match took place on 6 June at the Bout de Monde. Winning the toss the Commonwealth XI batted first, and for the first 20 overs of this limited over match were contained to less than 4 runs per over, losing 2 wickets in the process. However, after the drinks interval their number 3 and 4 batsmen unleashed their skills, both scoring centuries before one of them was caught in the deep in the 40th. over. The Commonwealth total was 292 for 3.

Faced with this massive total, the UK proceeded to lose one of their openers before any runs had been scored. There then followed a stand of 111 runs for the next wicket, and a faint ray of hope was kindled. An impromptu change in the batting order resulted in a partnership of 65 for the 7th wicket, but this rush of runs came far too late in the day, the UK innings closing at 216 for 6 in 40 overs.

Thus the Commonwealth retained the cup yet again. (A correction to last week's report: due to an editorial cut a vital word was omitted. The relevant

phrase should have read: As CERN now has a few stylish batsmen etc.)

Next matches: The Eifion Jones Single Wicket Competition will be held on Saturday 12 June, probably starting at 11 o'clock. We play a friendly against Bern on 13 June, starting at 1 o'clock. Both games take place on the SPS pitch.

Net practice at the SPS every Thursday at 5.45pm.

Contact :

J.Barker (2658, JBarker@cernvm) or

C.Onions (5039, Onions@cernvm) or

B.Pattison (2923, Pattison@cernvm)

for further information.

## CERN WOMEN'S CLUB

The art and craft groups of the Cern Women's Club will hold its annual exhibit in the Main Building **from 14th to 25th June 1993**. They will display watercolours, drawings, painting on china and parchwork.

**"VERNISSAGE" is on 14th June at 5 p.m.**

## EXPOSITION ARTISTIQUE

*(TRAVAUX SUR PAPIER)*

**Hall du Bâtiment Principal - CERN**

**du 28 JUIN au 9 JUILLET 1993**

**par l'artiste Zhu Qingsheng**

L'artiste Zhu Qingsheng est né en 1957 en Chine. Etant enfant, il prenait déjà des cours en calligraphie classique et en peinture chinoise. Après sa scolarité, il commençait ses études à l'Université de Nanjing. Il les terminait à Beijing, et enseignait ensuite à différentes universités en Chine. En 1987 et 1988, il organisait à Beijing deux "journées d'action" sur les thèmes "performances" et "Concept Art". Depuis 1990, il continue ses études à l'Université de Heidelberg (Allemagne), où il prépare sa thèse.

Zhu Qingsheng essaie à travers ses tableaux de rétablir la relation naturelle et originale de l'homme avec l'oeuvre d'art. Il étudie de très près les théories des courants d'art modernes, et publie dans plusieurs journaux spécialisés.

Lors de son vernissage, le 28 juin dès 13h.00, il donnera une démonstration de sa calligraphie.

\* \* \* \* \*

# COOPERATIVES

## INTERFON (Bât. 563)

Assemblée ordinaire et extraordinaire  
d'INTERFON

**MERCREDI 23 JUIN 1993, à 17h.30**  
au magasin INTERFON  
649, Route des Alpes, à Moëns  
01280 - Prévessin-Moëns

### Ordre du jour

- Approbation du procès-verbal des assemblées du 10 juin 1992
- Rapport moral et financier
- Renouvellement de 1/3 des administrateurs
- Divers

**Permanence technico-commerciale mardi 15 juin 1993, au Secrétariat de 14h.30 à 16h.45,** avec REMA, cuisines et bains (fourniture ou fourniture d'installation) et ARNAUD et Cie. (chauffage, sanitaire, menuiseries, carrelages, outillage, matériaux de 1er et second oeuvre.

**Mazout :** il est en promotion, POUR TOUTE QUANTITE, jusqu'à l'augmentation des taxes, le 20 juin.

**Nouveau : marché lunettes avec OPTIC 2000-75,** rue du Commerce, à GEX.

Vous bénéficiez d'une réduction de 15% sur le prix des montures et des verres et d'une garantie de casse sur les verres avec franchise de 30%, mais limitée à 2 verres par an.

Comme les autres clients vous avez les garanties classiques proposées par le plus important groupement d'opticiens d'Europe (service après-vente gratuit, garantie défaut de fabrication et casse de deux ans sur toutes les montures, prêt de monture pour un essai chez soi en famille ou entre amis et "2 PAIRES POUR LE PRIX D'UNE" Toute personne ayant acquis une monture et 2 verres bifocaux /double-foyers, verres progressifs) se verra offrir une demi-lune équipée suivant l'ordonnance de sa vision de près.

Pour les lentilles de contact il n'y a pas de réduction mais seulement un mois d'entretien gratuit.

Contrairement à nos autres marchés, vous payez vos achats directement à OPTIC 2000.

## COOPIN (Bât. 563)

Information COOPIN par VM : XNEWS (COOPIN)

Dès le 14 juin, le magasin sera ouvert tous les jeudis de 13h.00 à 16h.30.

### OLYMPUS

Nous vous proposons des appareils photos, des jumelles et des pearlcordeur à des prix intéressants ainsi qu'une OFFRE D'ECHANGE, soit :

1 appareil OLYMPUS IS-2000 en set complet avec :

- convertisseur télé 200 mm
- convertisseur grand angle 28 mm
- convertisseur macro 1 : 1
- télécommande à câble
- valide de transport rigide

<b>Prix de vente</b>	<b>CHF</b>	<b>1'694.-</b>
<b>Reprise ancien appareil</b>	<b>CHF</b>	<b>500.-</b>
(quelque soit l'état)		
<b>Votre prix effectif :</b>	<b>CHF</b>	<b>1'194.-</b>

**ATTENTION :** 1 jour seulement - VENDREDI 18 JUIN, de 13h.00 à 16h.00, le représentant de la maison OLYMPUS sera à votre disposition pour tous renseignements.

**HIFI en stock. :** Un téléviseur couleur pour CHF 348.- au lieu de CHF 449.- marque INNO-HIT - 37cms (14") diagonale - PAL/SECAM.

### SELF SERVICE

FINITO contre les fourmis.

After-shave de XYRENE, émulsion à base de vitamine.

### ACTION

Pour un bronzage rapide :

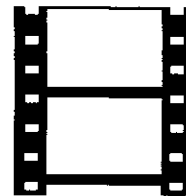
1. SAFARI, graisse à traire + bergamote, filtre SF3 125ml pour CHF 5.75.-
2. AMBRE SOLAIRE, lait solaire hydratant après soleil 125ml pour CHF 8.90.-

### EN STOCK

Au choix, 240 cassettes vidéo à CHF 15.- ou CHF 19.-. La nouvelle montre CASIO ALT. 6000 - Alti-baro-thermo-memo 50.1, à CHF 199.20.- (CHF 249.-).

*Gagnez du temps, pensez COOPIN.*

**CINE-CLUB CERN**



**JEUDI 17 JUIN 1993, à 20h.30**

**THURSDAY 17 JUNE 1993, at 8.30 pm**

**AMPHITHEATRE DU BATIMENT PRINCIPAL /MAIN AUDITORIUM**

## **HUSBANDS AND WIVES**

**de /of Woody ALLEN**

**with/avec W. Allen, M. Farrow**

Funny but sad. A portrait of married or no so married life in Manhattan.

Woody Allen builds with elegance and understanding the characters of this film, and then looks critically at love, marriage, conscience, confidence and the fear of being left alone.....

Au-delà du récit et du dessin de chaque personnage, qui relèvent affectivement de règles plus ou moins traditionnelles de la comédie, Woody Allen, avec élégance et profondeur, porte un regard interrogatif sur l'amour, le couple, la conscience de soi et la confiance en soi, sur la peur de la solitude.....

**English dialogue with French and German sub-titles  
Version originale anglaise sous-titrée Français/Allemand**

**Entrée/entrance CHF 7.-**

# Restaurants

# Plats conventionnés (déjeuner / lunch)

## Semaine du 14 juin

Restaurant Concessionnaire	no 1 COOP	no 2 DSR	no 3 Générale de Restauration
Bât. / bldg Site	501 Meyrin	504 Meyrin	866 Prévessin
Prix	a) 6.60 FS b) 7.80 FS	a) 7.10 FS b) 8.10 FS	a) 20.50 FF b) 23.80 FF
<b>Lundi Monday</b>	a) Croustilles de merlan Pommes nature Pois mangetout  b) Piccata de dinde Spirettes au beurre Carottes Vichy	a) Steak de jambon à l'hawaïenne Riz créole Salade verte  b) Émincé de bœuf aux poireaux Pommes berrichonnes Légumes d'été	a) Omelette roulée à la tomate Choux-fleurs en persillade  b) Rôti de bœuf saignant sauce bourguignonne Pommes frites Salsifis
<b>Mardi Tuesday</b>	a) Steak haché d'agneau Pommes mousseline Haricots verts  b) Rôti de veau Pommes en dés Tomate	a) Filet de féra sauce du pêcheur Pommes persillées Salade verte  b) Épaule de porc aux golden Pâtes au beurre Courgettes	a) Filet de merlu poché sauce au citron Semoule de couscous  b) Poulet grillé à la basquaise Petits pois et jeunes carottes Côtes de bettes au jus
<b>Mercredi Wednesday</b>	a) Calamars sauce piquante Riz blanc Salade verte  b) Brochette de volaille Pommes frites Ratatouille	a) Moussaka gratinée Salade verte  b) Fricassée de veau aux olives Pommes à la provençale Côtes de bettes	a) Foie de bœuf en persillade Pommes fondantes à la ciboulette  b) Gigot d'agneau rôti aux fines herbes Haricots blancs mijotés Tomate au four <i>ENTRECÔTE GRILLÉE 30.00 FF</i>
<b>Jeudi Thursday</b>	a) Blanc de poulet Riz sauvage Courgettes  b) Sauté de bœuf Cornettes au beurre Jardinière de légumes	a) Osso buco de porc à la bordelaise Riz pilaf Salade verte  b) Bœuf aux poivrons Pommes boulangères Haricots verts	a) Jambon bruni à la forestière Coquillettes au beurre  b) Langue de bœuf sauce piquante Courgettes à la provençale
<b>Vendredi Friday</b>	a) Langue de veau Pommes mousseline Carottes  b) Filet de mostelle Pommes nature Épinards	a) Gratin de cabillaud aux choux-fleurs Pommes nature Salade verte  b) Piccata de volaille au coulis de tomates et basilic Gnocchi Broccoli	a) Brochette de dinde à l'orientale Carottes à la vapeur  b) Blanquette de saumonette à la normande Riz créole Légumes verts de saison

Heures  
d'ouverture :

*Restaurant no. 1*  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 01h00  
Samedi et dimanche :  
1. Cafétéria  
de 07h00 à 23h00  
2. Restaurant  
de 11h30 à 14h00 et de  
18h00 à 19h30

*Restaurant no. 2*  
Lundi au vendredi :  
de 06h30 à 18h00  
Samedi :  
de 11h00 à 14h00

*Restaurant no. 3*  
Lundi au vendredi :  
de 07h00 à 09h00  
de 11h30 à 14h00



# Calendrier hebdomadaire

1993

# Weekly Calendar

Lundi Monday		14.6		Mardi Tuesday		15.6		Mercredi Wednesday		16.6		Jeudi Thursday		17.6		Vendredi Friday		18.6	
11.00 A	ACADEMIC TRAINING Wakefield, Landau damping and beam instabilities (1) by A. HOFMANN / CERN-SL	10.00 CN	PRESENTATION Digital signal processing, hardware and software – A System approach by Kevin PARSLOW / Loughborough Sound Images	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Wakefield, Landau damping and beam instabilities (2) by A. HOFMANN / CERN-SL	11.00 A	ACADEMIC TRAINING Wakefield, Landau damping and beam instabilities (3) by A. HOFMANN / CERN-SL	14.00 TH	THEORETICAL SEMINAR Black hole evaporation without information loss by Gerard 't HOOFT / Utrecht Univ.	13.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS	14.00 TH	MEETING ON PARTICLE PHYSICS PHENOMENOLOGY Trilinear couplings among the electroweak vector bosons and their determination in $e^+e^- \rightarrow W^+W^-$ by D. SCHILDKNECHT / University of Bielefeld	16.30 A	PPE SEMINAR Next-to-leading order corrections to jet physics by David KOSOWER / CERN	16.30 A	CERN PARTICLE PHYSICS SEMINAR The World's coldest antiproton : precision test of fundamental symmetries at LEAR by Gerald GABRIELSE / Harvard Univ.		
		21.6				22.6				23.6				24.6				25.6	
16.30 A	PPE SEMINAR Does the present data say anything about the Higgs mass ? by Manel MARTINEZ / CERN-PPE	10.00 CN	PRESENTATION Catering for language and territory conventions in DB applications by Kevin WHARTON / Director, National Language Support, Oracle Corp.			14.00 ➤ 16.00 CN	PRESENTATION TECHNIQUE Démonstration de pompes à vide VACCUBRAND (D) par E. MERCK (Suisse) SA parking PTT, bât. 63  COMPUTING SEMINAR Practical development using Oracle CASE tools by Sue FOFFANO & Christophe DELAMARE / CERN-MT	12.00 TH	SEMINAR Organized by the Center of Quantum Philosophy of Geneva (CQPG) Divisibility and the role of the observer in quantum physics by Charles P. ENZ / Dépt de Physique Théorique , Université de Genève	13.00 A	ENSEIGNEMENT GÉNÉRAL Sciences pour tous par Rafel CARRERAS								

A Auditorium / bldg 500  
Amphithéâtre / bât. 500

Th Theory Conference Room / bldg 4  
Salle Théorie / bât. 4

DG 6th Floor Conference Room, bldg 60  
Salle de conférence du 6e étage, bât. 60

CN CN Auditorium - bldg 31/3-005  
Amphithéâtre CN - bât. 31/3-005

Deadline for insertion : Tuesday 12.00 hrs  
Staff Association : bldg 64/R-002, tél. 2819  
Communications Section (DG) : bldg 50/1-030, tél. 3475  
e-mail : [weekly\\_bulletin@macmail](mailto:weekly_bulletin@macmail)  
[staff\\_association@macmail](mailto:staff_association@macmail)

C Council Chamber / bldg 503  
Salle du Conseil / bât. 503

PS PS Auditorium / bldg 6, 2-024  
Amphithéâtre PS / bât. 6, 2-024

S SL Auditorium - Prévessin / bldg 864, 1st fl.  
Amphithéâtre SL - Prévessin / bât. 864, 1er ét.

E ECP Conference Room, bldg 13/2-005  
Salle de conférence ECP, bât. 13/2-005

Dernier délai pour insertions : mardi 12.00 h  
Association du Personnel : bât. 64/R-002, tél. 2819  
Section Communications (DG) : bât. 50/1-030, tél. 3475